



# DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOMUNIKACYJNYCH

Warszawa, 30 marca 1954

Nr 3

Poz. 17-23

## T R E Ś Ć

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### C z ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

#### Zarządzenia Ministra Kolei:

**Poz. 17** — z 12 marca 1954 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz węgla kamiennego, mialu z węgla kamiennego i koksu z węgla kamiennego polsko - szwajcarskiego związku kolejowego (Sp. T. Nr 103/1).

**Poz. 18** — z 3 marca 1954 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji osobowej (SMPS). (Sp. T. Nr 204).

**Poz. 19 i 20** — z 3 i 10 marca 1954 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz osób, bagażu i psów między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Europą Zachodnią z drugiej strony (Sp. T. Nr 206).

**Poz. 21** — z 3 marca 1954 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na bezpośredni przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych między:

- Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Danią, Norwegią i Szwecją z drugiej strony przez Sassnitz Hafen i Warnemünde;
- Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Austrią z drugiej strony (Sp. T. Nr 231).

**Poz. 22** — z 3 marca 1954 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Włochami i Wolnym Obszarem Triestu z drugiej strony (Sp. T. Nr 264).

**Poz. 23** — z 3 marca 1954 w sprawie komunikacji towarowej Polska — Belgia.

Obwieszczenie

Sprostowanie

### DZIAŁ URZĘDOWY

#### C z ę ś ć A

#### Komunikacja kolejowa

**Poz. 17.** Zarządzenie Ministra Kolei z 12 marca 1954 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz węgla kamiennego, mialu z węgla kamiennego i koksu z węgla kamiennego polsko-szwajcarskiego związku kolejowego (Sp. T. Nr 103/1).

W Międzynarodowej taryfie na przewóz węgla kamiennego, mialu z węgla kamiennego i koksu z węgla kamiennego polsko - szwajcarskiego związku kolejowego, obowiązującej od 1 lipca 1953 (Dz. T. i Z. K. Nr 11, poz. 107) wprowadza się następujące zmiany:

W rozdziale D, str. 20—49, wszystkie stawki opłat przewozowych podwyższa się o 40 centymów szwajcarskich.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 maja 1954.

MINISTER KOLEI  
wz. (—) **Z. Modliński**  
Podsekretarz Stanu

**Poz. 18.** Zarządzenie Ministra Kolei z 3 marca 1954 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji osobowej (SMPS). (Sp. T. Nr 204).

W Taryfie na przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji osobowej (SMPS) wprowadza się następujące zmiany:

- na stronie 9, w § 17, w ustępie 8, w wierszu siódmym, po słowach „Republiki Czechosłowackiej“ dodaje się słowa „i Ludowej Republiki Bułgarii“;
- na stronie 10, w § 20, w ustępie 4, w wierszu szóstym, po słowach „Republiki Czechosłowackiej“ dodaje się słowa „i Ludowej Republiki Bułgarii“;
- na stronie 13, w tabeli 1 a), w rubryce 4, zamieszcza się w nagłówku przy oznaczeniu klasy 1 znak\*\*), wszystkie zaś opłaty tej rubryki skreśla się;
- u dołu tej strony zamieszcza się następującą uwagę:

„\*\*) Przy przejeździe podróżnego w wagonie sypialnym klasy 1 (w jednoosobowym przedziale), oprócz należności za miejsce sypialne pobiera się podwójną opłatę za przejazd w wagonie klasy 3.“

5) na stronie 18. pierwsze dwa wiersze tekstu zamieszczonego poniżej tabeli:

**„W komunikacji międzynarodowej**

Za zamówienie miejsca sypialnego pobiera się 2,05 rubla lub 6,00 forintów.“

zastępuje się następującymi wierszami:

**„Uwaga:** Opłata za zamówienie miejsca sypialnego wynosi 2,05 rubla lub 6 forintów.

**a) W komunikacji międzynarodowej“ (dalej bez zmiany).**

Przed dziewiątym wierszem tego tekstu „W komunikacji wewnętrznej“ zamieszcza się literę b);

6) na stronie 20, na końcu tabeli 3 a), po stacji Warnemünde dodaje się nowy punkt graniczny wraz z następującymi danymi:

Grambow St. Gr.			4	5	6	7	8	9	10	11
162	Berlin Ostbf	Pasewalk—								
	Berlin Friedrichstr.	Prenzlau	62,00	44,70	28,80	33,90	23,40	—	2,16	2,88
107	Greifswald	—	44,70	33,50	20,90	22,70	15,50	7	1,80	2,88
203	Rostock Hbf	Neubrandenburg—								
		Güstrow	74,90	53,30	35,00	42,50	29,60	—	2,52	4,32
189	Sassnitz Hafen	Pasewalk—Stralsund	70,60	50,40	32,80	39,60	27,40	7	2,16	2,88
240	Schwerin (Meckl) Hbf	Neubrandenburg—								
		Güstrow—Bad Kleinen	86,40	69,20	40,00	50,40	34,60	—	2,52	4,32
138	Stralsund	Pasewalk—Greifswald	54,80	40,00	25,60	29,20	20,20	7	1,80	2,88
216	Warnemünde	Neubrandenburg—								
		Güstrow—Rostock	78,50	56,20	36,80	45,40	31,40	—	2,52	4,32
223	Warnemünde	Pasewalk—Stralsund	81,40	57,60	37,80	46,80	32,40	—	2,52	4,32

7) na stronie 20, w tabeli b) zastępuje się relacje i opłaty następującymi nowymi relacjami i opłatami:

		3	4	5	6	7	8
1	Berlin—Frankfurt (Oder) St. Gr.	9,90	8,70	5,80	—	—	—
2	Berlin—Eisenach	54,00	27,00	—	—	—	—
3	Berlin—Schöna St. Gr.	49,00	24,90	—	—	—	—
4	Berlin—Warnemünde *)	54,00	27,00	—	—	—	—
5	Dresden—Warnemünde *)	54,00	27,00	—	—	—	—
6	Dresden—Schöna St. Gr.	9,00	4,50	—	—	—	—
7	Grambow St. Gr.—Sassnitz	25,40	17,10	—	—	—	—
8	Schöna St. Gr.—Warnemünde *)	54,00	27,00	—	—	—	—

\*) Na odcinkach tych wagony sypialne czasowo nie kursują.

8) na stronie 24, do punktu granicznego Słubice Gr. P. po nazwie Chałupki Gr. P. dodaje się stację Chojnice wraz z następującymi danymi:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
353	Chojnice	Piła—Poznań	—	—	—	—	—	—	—	8,10

9) na stronie 44, w tabeli 9 a), do punktu granicznego Dolni Zleb st. hr. dodaje się po nazwie Duchcov nową stację Gottwaldov—Zlin wraz z następującymi danymi:

458	Gottwaldov—Zlin	Lovosice—Praž—	—	62,15	41,50	48,90	32,60	—	1,72	2,61
		Přerov								

10) na stronie 51, w tabeli 9 b), w porządku numerycznym wprowadza się następującą nową relację:

19a	Praha—Nove Zamky	45,60	32,90	24,65	82,00	59,10	44,30
-----	------------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

11) na stronie 53, w lewej rubryce, w spisie stacji Kolei Chińskiej Republiki Ludowej, przed stacją Harbin zamieszcza się stację Anjundun;

- 12) na tej samej stronie, w spisie stacji Kolei Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej po stacji Chałupki zamieszcza się stację Chojnice\*\*), a na stronie 57 po znaku \*) zamieszcza się uwagę:  
 „\*\*) Tylko dla nadania przesyłek ekspresowych.“;
- 13) na stronie 55, w spisie stacji Kolei ZSRR, w lewej rubryce, po stacji Leninakan — Zakawkazkoj żel. dor. zamieszcza się:  
 „Leningrad—Warszawskij Oktiabrskoj żel. dor.“  
 Nazwę Moskwa—Kalinińskiej żel. dor. zmienia się na:  
 „Moskwa pass. Bełoruskaja (Smolenskaja) Kalinińskiej żel. dor.“  
 Po stacji Moskwa—Kijewskaja Moskowsko—Kijewskoj żel. dor. zamieszcza się:  
 „Moskwa Jarosławskaja Sewernoj żel. dor.“  
 Nazwę stacji Stalingrad Priwołżskoj żel. dor. zmienia się na:  
 „Stalingrad Wostocnyj Priwołżskoj żel. dor.“;
- 14) na tej samej stronie, w spisie stacji Kolei Republiki Czechosłowackiej, w wierszu pierwszym skreśla się słowa „v Cechach“, po stacji zaś Galanta dodaje się nazwę stacji Gottwaldov—Zlín;
- 15) na stronach 57 i 58, w spisie pogranicznych stacji zdawczo - odbiorczych Kolei Niemieckiej Republiki Demokratycznej dodaje się nazwę stacji Grambow, a Kolei Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej nazwę stacji Szczecin Gumieńce.
- Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 kwietnia 1954.

MINISTER KOLEI  
 wz. (—) J. Popielas  
 Podsekretarz Stanu

**Poz. 19. Zarządzenie Ministra Kolei z 3 marca 1954 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz osób, bagażu i psów między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Europą Zachodnią z drugiej strony (Sp. T. Nr 206).**

W Międzynarodowej taryfie na przewóz osób, bagażu i psów między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Europą Zachodnią z drugiej strony wprowadza się następującą zmianę:

Na stronach 31, 49, 54, 58, 60 i 64 taryfy (Dz. T. i Z. K. z r. 1953 Nr 20, poz. 203), w tabelach „Opłaty za linie tranzytowe austriackie“, w relacji St. Margrethen — Lindau Hbf, zastępuje się następującymi opłatami:

St. Margrethen	Bregenz	24	2,50	2,00	1,00	5,00	4,00	2,00	0,37	0,56
Lindau Hbf										

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 1 marca 1954.

MINISTER KOLEI  
 wz. (—) J. Popielas  
 Podsekretarz Stanu

**Poz. 20. Zarządzenie Ministra Kolei z 10 marca 1954 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz osób, bagażu i psów między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Europą Zachodnią z drugiej strony (Sp. T. Nr 206).**

W Międzynarodowej taryfie na przewóz osób, bagażu i psów między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Europą Zachodnią z drugiej strony wprowadza się następującą zmianę:

Tabelę opłat w załączniku 3, wprowadzonym do tej taryfy Dodatkiem VII (Dz. T. i Z. K. z r. 1954 Nr 1, poz. 6), wyrażonych we frankach francuskich zastępuje się nową tabelą opłat za przejazd tam i z powrotem na liniach kolei francuskich we **frankach szwajcarskich**.

Nowa tabela opłat stanowi załącznik do niniejszego zarządzenia.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 15 maja 1954.

MINISTER KOLEI  
 wz. (—) Z. Modliński  
 Podsekretarz Stanu

Załącznik do zarz. Ministra Kolei z 10.III.1954  
(Dz. T. i Z. K. Nr 3, poz 20)

Obowiązuje od 15 maja 1954.

**Podróźni przebywający we Francji co najmniej  
w ciągu 5 dni  
Opłaty za przejazd tam i z powrotem  
na liniach kolei francuskich  
we frankach szwajcarskich**

1/2 odległości ogólnej	1	2	3	1/2 odległości ogólnej	1	2	3
Km				Km			
600 — 759	159,95	117,70	94,35	1.220 — 1.229	227,15	167,15	133,95
760 — 769	162,10	119,25	95,60	1.230 — 1.239	229,—	168,15	135,05
770 — 779	1 64,20	120,85	96,85	1.240 — 1.249	230,85	169,90	136,15
780 — 789	166,35	122,40	98,10	1.250 — 1.259	232,70	171,25	137,20
790 — 799	168,45	123,95	99,35	1.260 — 1.269	234,60	172,60	138,30
800 — 809	170,55	125,50	100,60	1.270 — 1.279	236,45	174,—	139,40
810 — 819	172,70	127,05	101,85	1.280 — 1.289	238,30	175,35	140,50
820 — 829	174,80	128,65	103,10	1.290 — 1.299	240,15	176,70	141,60
830 — 839	176,95	130,20	104,35	1.300 — 1.309	242,—	178,10	142,70
840 — 849	179,05	131,75	105,60	1.310 — 1.319	243,85	179,45	143,80
850 — 859	181,15	133,30	106,85	1.320 — 1.329	245,70	180,80	144,90
860 — 869	183,30	134,85	108,10	1.330 — 1.339	247,55	182,15	145,95
870 — 879	185,40	136,45	109,35	1.340 — 1.349	249,40	183,55	147,05
880 — 1.009	186,35	137,15	109,90	1.350 — 1.359	251,25	184,90	148,10
1.010 — 1.019	188,20	138,50	110,95	1.360 — 1.369	253,15	186,25	149,25
1.020 — 1.029	190,05	139,85	112,05	1.370 — 1.379	255,—	187,65	150,35
1.030 — 1.039	191,90	141,20	113,15	1.380 — 1.389	256,85	189,—	151,45
1.040 — 1.049	193,75	142,60	114,25	1.390 — 1.399	258,70	190,35	152,55
1.050 — 1.059	195,60	143,95	115,35	1.400 — 1.409	260,55	191,75	153,65
1.060 — 1.069	197,50	145,30	116,45	1.410 — 1.419	262,40	193,10	154,70
1.070 — 1.079	199,35	146,70	117,55	1.420 — 1.429	264,25	194,45	155,80
1.080 — 1.089	201,20	148,05	118,65	1.430 — 1.439	266,10	195,80	156,90
1.090 — 1.099	203,05	149,40	119,70	1.440 — 1.449	267,95	197,20	158,—
1.100 — 1.109	204,90	150,80	120,80	1.450 — 1.459	269,80	198,55	159,10
1.110 — 1.119	206,75	152,15	121,90	1.460 — 1.469	271,70	199,90	160,20
1.120 — 1.129	208,60	153,50	123,—	1.470 — 1.479	273,55	201,30	161,30
1.130 — 1.139	210,45	154,85	124,10	1.480 — 1.489	275,40	202,65	162,40
1.140 — 1.149	212,30	156,25	125,20	1.490 — 1.499	277,25	204,—	163,45
1.150 — 1.159	214,15	157,60	126,30	1.500 — 1.509	279,10	205,40	164,55
1.160 — 1.169	216,05	158,95	127,40	1.510 — 1.519	280,95	206,75	165,65
1.170 — 1.179	217,90	160,35	128,45	1.520 — 1.529	282,80	208,10	166,75
1.180 — 1.189	219,75	161,70	129,55	1.530 — 1.539	284,65	209,45	167,85
1.190 — 1.199	221,60	163,05	130,65	1.540 — 1.549	286,50	210,85	168,95
1.200 — 1.209	223,45	164,45	131,75	1.550 — 1.559	288,35	212,20	170,05
1.210 — 1.219	225,30	165,80	132,85	1.560 — 1.569	290,25	213,55	171,15

1/2 odległości ogólnej	1	2	3	1/2 odległości ogólnej	1	2	3
Km				Km			
1.570 — 1.579	292,10	214,95	172,20	1.720 — 1.729	319,90	235,40	188,65
1.580 — 1.589	293,95	216,30	173,30	1.730 — 1.739	321,75	236,75	189,70
1.590 — 1.599	295,80	217,65	174,40	1.740 — 1.749	323,60	238,15	190,80
1.600 — 1.609	297,65	219,05	175,50	1.750 — 1.759	325,45	239,50	191,90
1.610 — 1.619	299,50	220,40	176,60	1.760 — 1.769	327,35	240,85	193,—
1.620 — 1.629	301,35	221,75	177,70	1.770 — 1.779	329,20	242,25	194,10
1.630 — 1.639	303,20	223,10	178,80	1.780 — 1.789	331,05	243,60	195,20
1.640 — 1.649	305,05	224,50	179,90	1.790 — 1.799	332,90	244,95	196,30
1.650 — 1.659	306,90	225,85	180,95				
1.660 — 1.669	308,80	227,20	182,05				
1.670 — 1.679	310,65	228,60	183,15				
1.680 — 1.689	312,50	229,95	184,25				
1.690 — 1.699	314,35	231,30	185,35				
1.700 — 1.709	316,20	232,70	186,45				
1.710 — 1.719	318,05	234,05	187,55				

**Poz. 21. Zarządzenie Ministra Kolei z 3 marca 1954 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na bezpośredni przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych między:**

a) Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Danią, Norwegią i Szwecją z drugiej strony przez Sassnitz Hafen i Warnemünde;

b) Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Austrią z drugiej strony (Sp. T. Nr 231).

W Międzynarodowej taryfie na bezpośredni przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych między:

- a) Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Danią, Norwegią i Szwecją z drugiej strony przez Sassnitz Hafen i Warnemünde;  
b) Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Austrią z drugiej strony wprowadza się następujące zmiany:

1) w Dodatku V do taryfy (Dz. T. i Z. K. z r. 1954 Nr 1, poz. 7), w tabeli „Opłaty za linie austriackie“, w relacji Ceske Velenice / Gmünd N. Ö. zastępuje się następującymi opłatami:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Ceske Velenice / Gmünd Gmünd N. Ö. *)	—	a) 0,40 b) 0,60	0,30 0,50	0,20 0,30	0,30 0,50	0,20 0,30	0,34	0,51

2) w Dodatku V do taryfy (Dz. T. i Z. K. z r. 1954 Nr 1, poz. 7), w tej samej tabeli, w relacji Horni Dvoriste / Summerau—Summerau zastępuje się opłaty następującymi opłatami:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
5	Horni Dvoriste / Summerau Summerau *)	—	a) 0,60 b) 0,90	0,50 0,80	0,20 0,30	0,30 0,50	0,20 0,30	0,34	0,51

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 1 marca 1954.

**Poz. 22. Zarządzenie Ministra Kolei z 3 marca 1954 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Włochami i Wolnym Obszarem Triestu z drugiej strony (Sp. T. Nr 264).**

W Międzynarodowej taryfie na przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Włochami i Wolnym Obszarem Triestu z drugiej strony wprowadza się następującą zmianę:

Na stronie 28, w tabeli E) „Opłaty za zachodnio-niemieckie, austriackie i szwajcarskie linie tranzytowe“, opłaty austriackie, wykazane pod 1) zastępuje się następującymi opłatami:

2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1)	24	2.50	2,00	1.00	b)	1,90	1,50	0,80	0,37	0,56
					c)	1,80	1,40	0,70		

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 1 marca 1954.

MINISTER KOLEI  
wz. (—) J. Popielas  
Podsekretarz Stanu

**Poz. 23. Zarządzenie Ministra Kolei z 3 marca 1954 w sprawie komunikacji towarowej Polska—Belgia.**

- 1) W zarządzeniu Ministra Kolei z 1 listopada 1951 w sprawie komunikacji towarowej Polska—Belgia w tranzyście przez Niemcy (Niemiecką Republikę Demokratyczną oraz Zachodnie Strefy Okupacyjne), ogłoszonym w Dz. T. i Z. K. z r. 1951 Nr 21, poz. 211, skreśla się specjalne postanowienia dodatkowe pod tytułami:

„Do art. 17 KMT. Opłacanie kosztów przewozu“ i

„Do art. 21 KMT. Prawo zmiany umowy o przewóz“.

- 2) W zarządzeniu Ministra Kolei z 1 listopada 1951 w sprawie komunikacji towarowej Polska—Belgia w tranzyście przez Czechosłowację i Niemcy (Zachodnie Strefy Okupacyjne), ogłoszonym w Dz. T. i Z. K. z r. 1951 Nr 21, poz. 212, skreśla się specjalne postanowienie dodatkowe pod tytułem:

„Do art. 17 KMT. Opłacanie kosztów przewozu“.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 1 marca 1954.

MINISTER KOLEI  
wz. (—) J. Popielas  
Podsekretarz Stanu

### Obwieszczenie

### Sprostowanie

W Taryfie towarowej Polskich Kolei Państwowych, obowiązującej od 1 stycznia 1954 przeprowadza się następujące sprostowanie błędu drukarskiego:

na stronie 210, w ust. 9, w pkt 2 a) ostatnie słowa „na stacji“ powinny brzmieć: „do tej stacji“ (jak w pkt 2 b). 2

#### WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOLEI

Tel. Red. 89281, wewn. 54-22.

Cena pojedynczego numeru 50 gr. Prenumerata roczna 20 zł., półroczna 10 zł., kwartalna 5 zł.

Sprzedaż pojedynczych numerów odbywa się w DOKP. Prenumeratę przyjmuje P. P. „Wytwórnia Biletów Kolejowych“ w Warszawie Żoliborz, ul. Felińskiego 2, tel. miejski 90201, wewn. 5327, konto N B P Oddział Warszawa Żoliborz Nr 42-110-40.

W.B.K. w W-wie. Zam. nr 164/54 nakł. 12.000.

Pap. druk. sat. kl. VII, A/60 gr. 5-B-13354